Abschrift

des Briefs vom 06.05.1919 – verfasst von Alice Reiss in Zürich

6/5/19109
Hotel Eden

Cher Monsieur Bider,

J' aurais voulu, avant que vous quittez Zürich, vous remercier encore pour toutes vos amabilités à mon égard, et l'empressement que vous avez mis à m'accompagner chez moi. Si vous avez pu mal juger ma façon de faire veuillez n'y voir aucune mauvaise intention de ma part, mais seul un peu de réflexion.

Permettez-moi de vous remercier sur papier n'ayant pu par manque de temps le faire de vive voix, et vous exprimer tous mes voeux pour le brilliant avenir qui vous attend.

Alice Reiss

(Bemerkungen: *Mlle. Alice Reiss war vermutlich eine junge französischsprachige Dame, die sich im Frühjahr 1919, zumindest vorübergehend, in der Zürcher «Schickeriaszene» aufhielt. Sie wohnte höchstwahrscheinlich im Hotel «Eden» in Zürich. Dies war eine Liegenschaft mit Zimmervermietung an Private – so wie dies im damaligen Hotel «Bellevue au Lac» üblich war. Als Offizier weilte Oskar Bider sicher gewohnheitsmässig im «Elite». Dort ist er womöglich mit Mlle. Reiss begegnet – und interessierte sich für sie. Aber sichtlich erfolglos. Über Mlle. Reiss ist, ausser diesem abschlägigen, ausgewählt elegant formulierten Brief – auf Papier in mittlerem Purpur – nichts Weiteres bekannt geworden).*

1re Lieutenant Fuder

Caserne des Officiers

Dübendorf

ZÜRICH 3 HAUPTPOST V–VI 6. 4. 1910

15 HELVETIA

6/5/13

Hôtel Eden

Cher Monsieur Didier –

Je aurai voulu, avant que vous quitter Zürich, vous remercier encore pour toutes vos amabilités à mon égard, et l'empressement que vous avez mis à m'accompagner

chez moi. Si vous avez pu
vous juger ma façon de faire
vieillez m'en voir aucune mau-
vaise intention de ma part,
mais seul un peu de ré-
flexion.

Permettez-moi, de vous re-
mercier du papier m'ayant
pu par manque de temps.

le Jour de bise voir, et vous
offrirons tous nos vœux pour
le brillant avenir qui vous
attend.

Alice Reus